Tetsugaku Letra
chapter 3 part
brought to you by
Shoujo Sense
Translator: hemony
Proofreader: yeorgi
Cleaner: I Love Anime
Typesetter: hemony
QCer: yeorgi
PLEASE SUPPORT THE AUTHOR BY BUYING THE MANGA WHEN/IF ITS AVAILABLE IN YOUR REGION
HTTP://SHOUJOSENSE.WORDPRESS.COM
HTTP://FORUM.SHOUJOSENSE.COM/

CHAPTER 3
99-POINT
MONSTER

鉄楽レトラ

ゲキョ…ンバゲゲゲ
ニャアアアア
Wha…

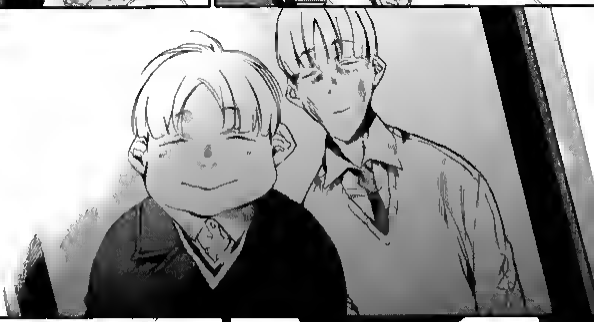
What is this!!?
Hey, Fujimoto-san,
Pretty dress?
B...big flower?
That?
whistle
whistle
Isn't that dream you had.
a bit too severe?
Big ass and room for 3 stowaways.
MENACE

ICHINOSE-KUN..
DID YOU FINISH WITH YOUR RESEARCH ALREADY?
AH.
Y... YEAH.
rustle
KIKUCHI-KUN'S OLDER SISTER
MADE US CAKE AS THANKS FOR YESTERDAY'S SIDE DISHES!

WHAT IS YOUR OLDER SISTER LIKE? SEND HER MY REGARDS.
SHE SAID IT'S NOT SWEET, BUT JUST TRY IT AND SEE...
IT'S NOON, SO I'M HAPPY IT'S SO GORGEOUS
I HAVE A PIC OF HER, WANNA SEE?
SHE'S WORKING AS A FLIGHT ATTENDANT FOR DOMESTIC FLIGHTS RIGHT NOW.
KIKUCHI-KUN YOU DON'T RESEMBLE EACH OTHER.
WAAH, WHAT A BEAUTIFUL PERSON.
AH, YOU'RE WRONG. USUALLY SHE'S LIKE THIS...
EX-YAN KEE
SINCE SHE MADE THIS SHE'S SURELY EXPECTING SOMETHING IN RETURN.
AFTER YOU EAT IT, BE CAREFUL NOT TO GET SWINDLED OUT OF YOUR MONEY.
...

HE'S A PARTICULARLY GOOD BROTHER THAT ALWAYS LETS ME EAT HIS SHARE
YUI...
I'VE ALWAYS WANTED AN OLDER BROTHER
SO NICE

I HAVE A BROTHER 2 YEARS OLDER THAN ME
I
YOU TWO DON'T HAVE ANY SIBLINGS?



!
ICHINOSE-KUN, WHAT ABOUT YOU?

THAT'S RIGHT
HEHE
LET YOUR BROTHER GET SOME NUTRITION, TOO.
SCRUNCH

I HAVE
A YOUNGER SISTER THAT JUST ENTERED MIDDLE SCHOOL
HEE, ICHINOSE-KUN IS AN ELDEST SON.
DO YOU RESEMELE EACH OTHER? DO YOU HAVE HER PHOTO?
UM... TRUTH IS, WE FLAT-OUT HAVEN'T TALKED FOR MORE THAN A YEAR.
EEH!? WHY?
W... WHEN I WAS IN SELF-ABANDONMENT, WE GOT INTO A FIGHT.

Shoujo Sense

IN THE PAST I LOOKED OVER HER STUDIES, BUT...
TO BEGIN WITH, SHE ALWAYS DID BETTER THAN ME
AND IT SEEMED MY PARENTS HAD HIGH EXPECTATIONS OF HER...
IN ELEMENTARY SCHOOL, RIGHT BEFORE MIDDLE SCHOOL EXAMS,
FATHER, WHO HAD STARTED WORKING AWAY FROM HOME EVENTUALLY MOVED OUT...
Hey, brother
don't tell me Are you going to keep living pretending you never made any mistakes?
If so, why are you shut up in your room?
It's because you're an eyesore...
THAT WAS THE SOURCE OF OUR ARGUMENTS
THAT CONCEIT MADE ME ANGRY AND I BLUNTLY REFUSED TO MEET HER.

NOW THAT I THINK OF IT, THAT'S A SCAR ON HER FACE...
SCAR ON HER FACE?
SHE FELL DOWN ON GLASS BY ACCIDENT ONCE BEFORE I COULD NOTICE SHE HAD IT ON HER LEFT CHEEK
IS THAT SO?
GIRLS ARE ANXIOUS ABOUT SCARS ON THE FACE...
SORRY IT TURNED OUT INTO A DARK STORY...
SHE'S LIKE THAT FROM TIME TO TIME...
ONCE, ON A TEST, SHE GOT THE LAST QUESTION WRONG AND GOT 99 POINTS. SHE COULDN'T GET 100 POINTS.
AND I THOUGHT, SERVES YOU RIGHT...

THERE ARE STILL A FEW AMONG YOU WHO HAVEN'T SIGNED UP FOR A CLUB
!
SORRY TO BOTHER YOU DURING LUNCH BREAK BUT I NEED YOUR ATTENTION
rattle
IN OUR SCHOOL, CLUB ACTIVITIES ARE MANDATORY FOR 1ST YEARS
HOWEVER, IF YOU HAVE PRIOR COMMITMENTS WE'LL TAKE THAT INTO CONSIDERATION
THERE ARE NO SUCH INDIVIDUALS
Volunteer?
FOR EXAMPLE?
ANYWAY, USE YOUR DAY OFF TOMORROW TO DECIDE ON A CLUB
INDIVIDUALS PRACTICING A MUSICAL INSTRUMENT OR DOING VOLUNTEER WORK IN THE COMMUNITY...
THAT IS ALL!

ICHINOSE-KUN?
ME NEITHER
WHAT SHOULD I DO...? I STILL CAN'T DECIDE...
M...
ME NEITHER...
12
YET...
Wearing red heel shoes
Dancing, such eccentricities...

I never tried playing basketball

She joined the team right after her transfer

Starting alone as a rookie,
she must have been stressed...
Spanish dance (flamenco)
3 elements for success
rustle

Flamen
LEVEL 1 ¥3 000
SIGN-UP FEE 12 000
EQUIPMENT 5 000
This one, too...?
All my pocket money put together wouldn't be enough...
I got back and forth for a week already 12000 yen...

RIGHT?
THAT'S WHY I'M ANGRY
!

Are old women taking dance lessons as entertainment...?
Only women and a company workers?
stare
Are there no men ?
DO YOU HAVE SOME BUSINESS HERE?

Shoujo Sense

THAT KID? HE ISN'T, RIGHT?
WHO WAS THAT? A PART-TIMER?
HE WAS JUST PEE-KING.

OH DEAR, THAT WAS SCARY.

pant...
pant...
Who would want to peek on old women?
They're overly self-conscious!
...
By the way...
Where am I?
Which way's to the station?

al alba
al alba
abierto/18:00~
¥500-
Ah...
this is...
500 yen!?
So cheap!!
¥500-

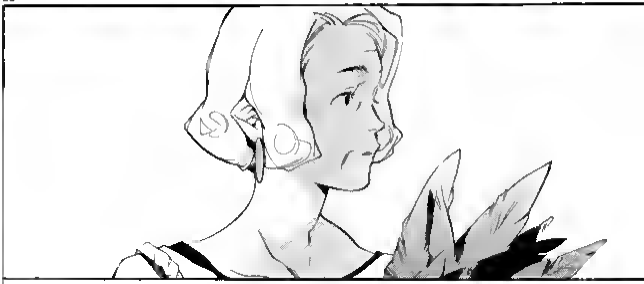
It looks dark...
I hate this atmosphere...

CREAK
CREAK
Maybe they are closed...
I'll just have a look for now...

cerrado
It's closed, right...?
...
The windows are nailed shut
Did it go bankrupt...?

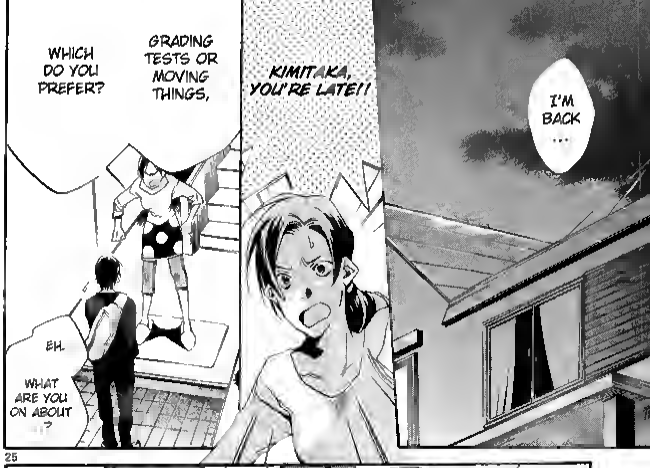
CREAK
CREAK
CREAK
CREAK
CREAK
CREAK
!
GOOD EVENING
AH,
GO-GOOD EVENING

YOU'RE NOT OPERATING THIS STORE ANYMORE, RIGHT?
AH...
ERR..



YEAH.
IT'S BEEN CLOSED FOR A LONG TIME NOW..

AH, THANK YOU!
EXCUSE ME
IS
THAT SO...?
It won't
go so well this easily, huh?


I'M BACK...
KIMITAKA, YOU'RE LATE!!
GRADING TESTS OR MOVING THINGS,
WHICH DO YOU PREFER?
EH.
WHAT ARE YOU ON ABOUT?

3 HOUSES AWAY, KAWAKAMI-SAN'S MOTHER
DID YOU KNOW SHE'S GIVING PRIVATE LESSONS?
EH, I DIDN'T KNOW
THEIR DAUGHTER GAVE A PRETERM BIRTH AT OITA,
SO SHE ASKED US TO HELP WITH GRADING SO PEOPLE BY THE DAY AFTER TOMORROW

TAKE THAT LUGGAGE INTO NAMARI'S ROOM.
IN THIS ONE YEAR WE CARELESSLY PUT TOO MANY THINGS INTO THE STORAGE ROOM.
WE NEED TO CLEAN IT UP BEFORE SHE COMES BACK TOMORROW OR SHE'LL BE ANGRY.

NA... NAMARI'S COMING BACK TOMORROW?
THAT'S RIGHT, SO, WHICH ARE YOU TAKING?
EH...
ERR, UMM...
FSHOO
Err...
Why— should I have to go through this...?

99
THIS KID WAS SO CLOSE...
99 points
Ah,

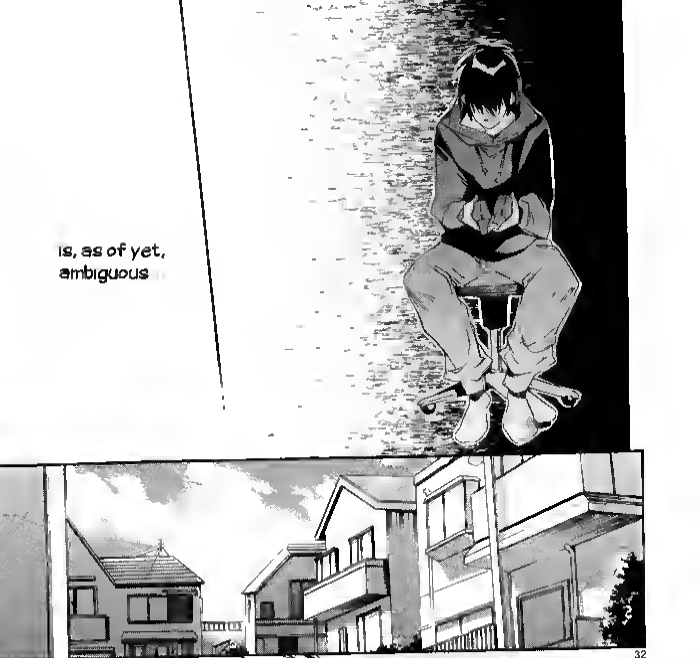
Brother...
I got one wrong.

UWAH
DON'T CRY, DON'T CRY
SO NOISY
GIVE IT TO ME FOR A BIT
UWAAN
MOM SAID SHE WOULD BUY ME A DOLL...
hic
hic
IF I GOT 100 POINTS
ERR, ERR...
99 POINTS MONSTER
WITH THIS, IT'S 100 POINTS!
Namari-chan worked hard, so +1 point
99
NAMARI
WHAT'S THIS...?
GOOD, DONE!

Shoujo Sense
LIAR
IF MOM WON'T BUY IT FOR YOU, I'LL BUY IT FOR YOU
THIS MUCH IS ENOUGH
Yup...

I laughed a lot...
In the past,
Brother is like a fool
Nothing will change
If you just hide in the futon like a shut in
There's nothing I can do
Then, what are you saying I should do?
EVEN IF YOU CAN'T DO IT, THERE ARE MANY THINGS THAT NEED TO BE DONE

That's right...
You can't even figure that out without your younger sister telling you?
Aren't you pitiful?
I finally found it...
Pushing a person's back,
That thing that lets me stick up my chest with pride...


is, as of yet,
ambiguous

KIMITAKA
TAKA
IT'S ALREADY PAST NOON...